

ZMLUVA O POSKYTOVANÍ JAZYKOVÝCH KURZOV
Uzavretá podľa § 269 Obchodného zákonníka

Medzi zmluvnými stranami:

Objednávateľ: Slovenská agentúra pre rozvoj investícií a obchodu (SARIO)
Martinčekova 17, 821 01 Bratislava
Zastúpená: Ing. Milan Juráška - generálny riaditeľ
IČO: 36 070 513
Agentúra zriadená rozhodnutím ministra hospodárstva Slovenskej republiky
č.94/2001 z 28.9.2001 v znení rozhodnutia ministra hospodárstva SR č. 1/2003
v platnom znení
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000242052/8180
(ďalej len „objednávateľ“)

a

Poskytovateľ: PTK-ECHO s.r.o.
Prešovská 39, 821 08 Bratislava II
Zastúpená: PhDr. Elfrída Chadimová
IČO: 35 728 787
DIČ: 2020250925
IČDPH: SK2020250925
Zapísaná na Okresnom súde Bratislava I., vl. č. 15648/B
Bankové spojenie: Tatrabanka a.s.
č. účtu: 2628731457/1100
(ďalej len „poskytovateľ“)

Článok 1.

Predmet zmluvy

- 1.01. Predmetom tejto zmluvy je výučba cudzích jazykov zabezpečená poskytovateľom pre zamestnancov objednávateľa (ďalej len „účastníci kurzu“) a to anglického jazyka a nemeckého jazyka.
- 1.02. Výučba jazyka bude organizovaná v skupinách. Minimálny počet účastníkov v skupine je 1 (jeden) a maximálny počet je 12 (dvanásť).
- 1.03. Účastníci kurzu budú zaradení do skupín na základe rozmiestňovacieho testu a pohovoru s lektorom, ktorého zabezpečí poskytovateľ. Rozmiestňovací test pre zamestnancov SARIO a pohovory s lektorom zrealizuje a vyhodnotí poskytovateľ po podpise zmluvy, najneskôr do 31.8.2006. Poskytovateľ následne predloží objednávateľovi menný zoznam účastníkov kurzu zaradených v jednotlivých skupinách aj s určením jazykovej úrovne každej skupiny. Objednávateľom potvrdené zoznamy budú tvoriť prílohu tejto zmluvy
- 1.04. Zameranie výučby jednotlivých skupín určí objednávateľ po dohode s poskytovateľom.
- 1.05. Poskytovateľ na zabezpečenie výučby jazykových kurzov pre zamestnancov SARIO používa nasledovný systém úrovní jazykového vzdelávania:

Anglický jazyk - začiatočník, mierne pokročilý, pokročilý, business English
Nemecký jazyk - začiatočník, mierne pokročilý, pokročilý

Každá úroveň je definovaná dosiahnutými schopnosťami po absolvovaní príslušnej úrovne. Poskytovateľ sa zaväzuje prispôbiť výučbu tak, aby účastníci kurzu boli vedení k dosiahnutiu definovaných schopností.

- 1.06. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytovať výučbu cudzieho jazyka kvalifikovanými lektormi na základe úrovne skupín stanovenej podľa výsledku rozmiestňovacieho testu a odporučí potrebné študijné materiály pre študujúcich.
- 1.07. Poskytovateľ sa zaväzuje do 7 dní od písomného požiadania objednávateľa poskytnúť objednávateľovi iného lektora.
- 1.08. Poskytovateľ sa zaväzuje vypracovať individuálne študijné plány účastníkov kurzu.
- 1.09. Poskytovateľ sa zaväzuje zhodnotiť úroveň jazykových schopností každého účastníka kurzu vždy po ukončení jednej úrovne podľa systému úrovni poskytovateľa. Za úspešné absolvovanie príslušnej úrovne sa považuje 75% výkon študujúceho. Poskytovateľ doručí objednávateľovi zhodnotenie každého účastníka kurzu do 7 dní po zhodnotení.
- 1.10. Poskytovateľ informuje objednávateľa o účasti účastníkov na kurzoch vždy po uplynutí kalendárneho mesiaca, najneskôr do 7 pracovných dní nasledujúceho mesiaca.
- 1.11. Výučba bude prebiehať v priestoroch objednávateľa, pokiaľ nebude dohodnuté inak.

Článok 2. Čas plnenia

- 2.01. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12.2007. Výučba bude prebiehať v mesiacoch september 2006 - jún 2007 a september 2007 - december 2007.
- 2.02. Presný čas výučby bude stanovený objednávateľom po dohode s poskytovateľom a účastníkmi kurzu v kontexte požiadaviek na kurz, pričom každý kurz bude v rozsahu 2 (dvoch) 60 (šesťdesiat) minútových hodín týždenne pri predpokladanom počte 16 (šesťnásť) týždňov v r. 2006 a 41 (štyridsaťjeden) týždňov v r. 2007.
- 2.03. Akékoľvek zmeny v organizácii jazykových kurzov, ich rušenie alebo presun termínov z objektívnych dôvodov na ktorejkoľvek strane sú zmluvné strany povinné oznámiť najneskôr 24 hodín pred začiatkom vyučovacej hodiny druhej zmluvnej strane. Takto zrušené vyučovacie hodiny musia byť nahradené v obojstranne dohodnutých náhradných termínoch do konca obdobia, ktoré je určené pre príslušnú úroveň podľa požiadaviek na kurz.

Článok 3. Cena

- 3.01. Zmluvné strany dohodli cenu predmetu zmluvy nasledovne:
Cena za 60 min. vyučovaciu hodinu jedného kurzu: - slovenský lektor 540,-Sk bez DPH
- native speaker 810,- Sk bez DPH

Uvedené ceny sú bez DPH. DPH bude faktúrovaná podľa aktuálnych sadzieb.

- 3.02. Náklady na študijné materiály si hradia účastníci kurzov. Študijné materiály je možné zakúpiť priamo u poskytovateľa podľa individuálnych požiadaviek účastníkov kurzu. Po ukončení kurzu alebo pri zmene jazykovej úrovne účastníka kurzu sa poskytovateľ zaväzuje

odkúpiť tieto študijné materiály od účastníkov kurzu za sumu primeranú opotrebeniu a poškodeniu, ku ktorému došlo počas trvania kurzu.

- 3.03. Rozmiestnenie do skupín podľa bodu 1.03. tejto zmluvy zabezpečí poskytovateľ bezodplatne.

Článok 4. Platobné podmienky

- 4.01. Úhradu ceny predmetu zmluvy uskutoční objednávateľ na základe faktúry za skutočne vykonané služby.
- 4.02. Poskytovateľ vyhotoví faktúru - daňový doklad za poskytnuté služby uvedené v Čl. 1, jedenkrát mesačne, vždy po ukončení príslušného kalendárneho mesiaca, a to do 7 dní po jeho skončení. Neoddeliteľnou súčasťou faktúry sú prílohy, kde bude počet odučených hodín pre každú študijnú skupinu a menný zoznam jednotlivých účastníkov spolu s počtom absolvovaných hodín každým z účastníkov kurzu.
- 4.03. V prípade, že objednávateľ neoznámí poskytovateľovi neúčast' na vyučovaní najneskôr 24 hodín pred vyučovaním, poskytovateľ má právo považovať tieto hodiny za uskutočnené a fakturovať ich objednávateľovi, ktorý je povinný uhradiť ich v plnej výške.
- 4.04. Zmluvné strany sa dohodli na splatnosti faktúry v lehote 30 kalendárnych dní od dátumu preukázateľného doručenia objednávateľovi.
- 4.05. Faktúra sa považuje za uhradenú dňom zúčtovania bankou poskytovateľa.

Článok 5. Dôverné informácie

- 5.01. V prípade, že sa poskytovateľ pri výkone svojich zmluvných povinností oboznámi s dôvernými informáciami o objednávateľovi, zaväzuje sa, že tieto informácie neposkytne tretej osobe, ani ich nijakým spôsobom nepoužije. Ďalej sa zaväzuje, že bude takéto informácie chrániť aspoň v takom rozsahu ako dôverné informácie vlastné.

Článok 6. Záverečné ustanovenia

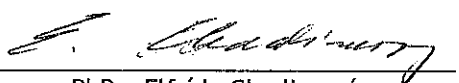
- 6.01. Zmluvné vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka v platnom znení.
- 6.02. Akékoľvek zmeny je možné vykonať iba písomným dodatkom k tejto zmluve.
- 6.03. Zmluva zaniká:
- a) uplynutím doby podľa bodu 2.01.
 - b) zánikom jednej zo zmluvných strán
 - c) dohodou zmluvných strán
 - d) odstúpením od zmluvy
 - e) výpoveďou ktorejkoľvek zo zmluvných strán

Výpovedná doba je jednomesačná a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení písomnej výpovede.

- 6.04. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami.
- 6.05. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých objednávateľ aj poskytovateľ obdržia po 2 rovnopisy.
- 6.06. Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, uzatvárajú ju slobodne, vážne a bez nátlaku, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave, dňa 8.8.2006

Za poskytovateľa



PhDr. Elfrída Chadimová
konateľ

PTK-ECHO s.r.o.

Prešovská 39, 821 08 Bratislava

Tel.: 02/55 41 57 97

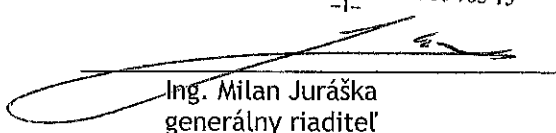
www.ptkecho.sk

IČO: 35728787, IČ DPH: SK2020250925

Výpis z OR vedený na Okr. súde Bratislava I., vl. č.15648/B



Za objednávateľa
SABIO
Slovenská agentúra
pre rozvoj investícií a obchodu
Martinčekova 17, 821 01 BRATISLAVA
IČO: 360 705 13 DIČ: 00 360 705 13
-1-



Ing. Milan Juráška
generálny riaditeľ